scientia conveniret, facundia ingenti et prompta, memoriae tena-
cum scientia Graeca, facundia ingenti et prompta, memoriae tenacis-
con la coltura ellenistica, di facondia grande e pronta, di memoria tenacis-

cissimae, in quibusdam philosopho propior. In amicos liberalis,
simae, in quibusdam proprior philosopho. In amicos liberalis, sed
sima, in certe cose s'accostava al filosofo. Con gli amici liberale, ma

sed minus diligens quam tantum principem decuit. Fuerunt enim
minus diligens quam decuit tantum principem. Fuerunt enim
meno scrupoloso che non convenisse a sì gran principe. Ci furono infatti

nonnulli, qui vulnera gloriae eius inferrent. In provinciales iu-
nonnulli, qui inferrent vulnera eius gloriae. In provinciales iustis-
alcuni che recarono offesa alla sua gloria. Coi provinciali fu giustis-

stissimus et tributorum, quatenus fieri posset, repressor. Civilis in
simus et repressor tributorum, quatenus posset fieri. Civilis in
simo e diminuì i tributi per quanto fosse possibile. Affabile con

cunctos, mediocrem habens aerarii curam, gloriae avidus ac
cunctos, habens mediocrem curam aerarii, avidus gloriae ac per eam
tutti, ebbe mediocre cura dell'erario, avido di gloria e per quella

per eam animi plerumque inmodici, religionis Christianae nimius
animi plerumque inmodici, nimius insectator religionis
d' animo per lo più smodato, troppo accanito contro la religione

insectator, perinde tamen, ut cruore abstineret, M. Antonino non
Christianae, tamen perinde ut abstineret cruore, non absimilis M.
Cristiana, però in modo da astenersi dal sangue, non dissimile da M.

absimilis, quem etiam aemulari studebat.
Antonino, quem etiam studebat aemulari.
Antonino, che anche cercava di emulare.

XVII. **Post hunc Iovianus, qui tunc domesticus militabat,**
Post hunc Iovianus, qui tunc militabat domesticus,
Dopo di lui Gioviano, che allora era ufficiale della sua casa,

ad obtinendum imperium consensu exercitus lectus est, commen-
est lectus ad obtinendum imperium consensu exercitus, notior
fu eletto all' impero col consenso dell' esercito, più noto